



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

山海夢尋

金野與香港中樂團

Dreams of
Mountains and
Seas

Jin Ye with
the Hong Kong
Chinese Orchestra



9/5/2026 (六 Sat) 晚上8:00pm
香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

www.hkco.org



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

精彩連場！

Programme Highlights

西九演藝 X 香港中樂團：樂在茶時

WestK Performing Arts x Hong Kong Chinese Orchestra:

Chinese Tea and Music

合辦機構：西九文化區 Co-presented by: WestK



導聆：黃璿僑
茶藝師：蘇婉儀
環保二胡、環保高胡：劉一歌
琵琶：王楷涵
箏：李宜禧
笛子、簫：林育仙
敲擊：廖倚苹

包括茶飲，並附送
精美茶杯一隻

16/5/2026 (六 Sat) 下午 2:30pm 及下午 5:30 pm

西九文化區戲曲中心茶館劇場

Tea House Theatre, Xiqu Centre

門票於 Cityline 發售

Tickets are available at Cityline

光影之悟空破地獄 -

朱芸編與香港中樂團

Cinematic Odyssey: Wu Kong and The Last Dance - Chu Wan Pin & HKCO



指揮 Conductor：
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

作曲、編曲及二胡：
Music, Arrangement and Erhu：
朱芸編 Chu Wan Pin

5-6/6/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

門票於城市售票網發售

Tickets are available at URBTIX

香港教育大學全力支持

The Education University of Hong Kong Proudly Supports

俠跡天涯 The Hero's Quest



指揮 Conductor：
周熙杰 Chew Hee Chiat



演唱 Vocal：
葉巧琳 Mischa Ip



演唱 Vocal：
楊立門 Raymond Young



管子、嗩吶 Guan, Suona：
秦吉濤 Qin Jitao

22-23/5/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

門票於城市售票網發售

Tickets are available at URBTIX



www.hkco.org

香港中樂團 HKCO
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳
NET CONCERT HALL

www.hkconetconcerthall.com



如演出曲目有兩個樂章／段落或以上，請於全首樂曲完畢後才鼓掌。

If the music contains more than one movement/section, kindly reserve your applause until the end of the work.

山海夢尋 金野與香港中樂團

Dreams of Mountains and Seas - Jin Ye with the Hong Kong Chinese Orchestra

9.5.2026 (六 Sat)

指揮：金野

Conductor: Jin Ye

民族交響音畫 **南海** 彭修文曲 (香港首演)

Symphonic Poem in Chinese Music **South Sea** Peng Xiuwen (Hong Kong Premiere)

第一樂章 南海晨曲 **The first movement: Morning on the South Sea**

第二樂章 千帆鬧海 **The second movement: A Thousand Sails Put Out to Sea**

環保二胡與民族管弦樂隊 **桃花源** 杜詠曲 (香港首演)

Eco-Erhu & Orchestra **Peach Blossom Spring** Du Yong (Hong Kong Premiere)

第一樂章 誤入 **The first movement: Lost**

第二樂章 怡然 **The second movement: Content**

第三樂章 歸去 **The third movement: Return**

環保二胡：毛清華

Eco-Erhu: Mao Qinghua

中場休息 Intermission

民族交響音畫 **西湖夢尋** 錢兆熹曲

Symphonic Poem in Chinese Music **Seeking Dreams on West Lake** Qian Zhaoxi

第一樂章 水月 **The first movement: The Moon and the Water**

第二樂章 魚樂 **The second movement: Fish Frolic**

第三樂章 山寺 **The third movement: The Temple in the Mountain**

龜茲盛歌 周湘林曲 (香港首演)

Song of Qiuci Zhou Xiangling (Hong Kong Premiere)



本刊內容，未經許可，不得轉載。

Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited.

香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄，包括 2026 年國際笙簧節刷新「最大規模的簧鳴樂器合奏」紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括「第十九屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」及「第六屆香港公共關係獎 2025」持份者傳訊銀獎等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展（SDG）世界紀錄。



詳細資料 Details

香港中樂團於香港文化中心音樂廳
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time, including the World Record for “Largest reed instruments ensemble” in 2026 International Sheng Festival. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘The 19th Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ and the Silver Prize in the Stakeholder Engagement category at the ‘6th Hong Kong Public Relations Awards 2025’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary’s Műpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world’s leading online platform for streaming classical music.





閻惠昌 藝術總監兼終身指揮

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、國際演藝協會「2022年卓越藝術家獎」、香港藝術發展局「第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎」及「台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎」等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、碩士及博士研究生導師、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, '2022 Distinguished Artist Award' by the International Society for the Performing Arts, '17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts' by the Hong Kong Arts Development Council and 'Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan'.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes of Conservatory, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照

演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載

Audience can take photos at the end of each piece of music, while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.



金野 指揮

Jin Ye Conductor

中國音樂學院教授、博士研究生導師。現任指揮系主任、中國音樂學院交響樂團常任指揮。兼任吉林省交響樂團藝術總監、蘭州交響樂團音樂總監、浙江交響樂團首席客座指揮、俄羅斯列寧格勒愛樂樂團首席客座指揮。

與眾多優秀職業樂團有良好合作，包括中國交響樂團、北京交響樂團、深圳交響樂團、杭州愛樂樂團、廈門愛樂樂團、天津交響樂團、中央民族樂團、中國廣播民族樂團、中國歌劇舞劇院民族樂團、北京民族樂團、澳門中樂團、俄羅斯聖彼得堡國立模範民族樂團等。曾指揮許多重要演出，其中國家藝術基金專案包括：2025年原創交響樂作品《中國故事》音樂會首演、2024年原創交響樂作品《中國傳說》音樂會首演、2024年原創多媒體合唱劇《聶耳的歌》、2020年和2021年《梵天淨土》多媒體交響音樂會首演、2016年和2018年《意象淨土》與《意象絲路》原創作品音樂會首演等；其中北京藝術基金項目包括：2017年《逐夢》原創作品音樂會首演等。2025年原創交響樂作品《中軸迴響》音樂會首演；2025年原創歌劇《叫我如何不想他》首演；2016年歌舞劇《雪花窗花山丹花》音樂會版首演；2010年至2011年多場民族歌劇《小二黑結婚》；2009年至2013年多場中英文版斯特拉文斯基舞臺劇《士兵的故事》等。

曾經歷重要音樂活動包括：2024年起與北京交響樂團定期合作國家大劇院爵士音樂節開幕式交響爵士音樂會。2022年起定期在北京音樂廳舉辦「金野與朋友們」爵士跨界專場音樂會。2021年在國家大劇院舉辦「致敬經典」金野爵士鋼琴三重奏專場音樂會以及「午夜玫瑰—爵士之夜」音樂會。2018年受北京舞蹈學院委約創作中國首部爵士音樂劇《新的訂單》並首演，並於2020年出版該劇碼創作歌曲的精選集。2017年應邀參加文化部「中國—中東歐」17國文化部部長論壇文化季爵士專場音樂會。2015年作為音樂總監指揮原創音樂劇《或許明天屬於我》首演。2015年起受邀與中國電影資料館合作參加北京國際電影節為多部中外經典黑白默片修復首映式現場即興配樂。2012年起曾受邀參加英國倫敦爵士音樂節、國家大劇院「五月音樂節」，國家大劇院「台湖」爵士音樂節、北京「九門」爵士音樂節等。

山海夢尋

金野與香港中樂團

Dreams of Mountains and Seas
Jin Ye with the Hong Kong Chinese Orchestra

Professor of China Conservatory of Music (CCM), tutor of doctoral degree. Current director of Conducting Department of CCM, and permanent conductor of CCM Symphony Orchestra. He is also artistic director of Jilin Symphonic Orchestra, music director of Lanzhou Symphonic Orchestra, principal guest conductor of Zhejiang Symphony Orchestra, principal guest conductor of Philharmonic Orchestra of Leningrad Russia.

He was working with many distinguished orchestras, including China National Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Hangzhou Philharmonic Orchestra, Xiamen Philharmonic Orchestra, Tianjin Symphony Orchestra, China Central Traditional Orchestra, China Radio Traditional Orchestra, China Opera and Dance Theatre Traditional Orchestra, Beijing Traditional Orchestra, Macao Traditional Orchestra, St. Petersburg State National Orchestra of Russia. He conducted various program on the stage supported by China National Arts Fund, including the premiere of *China Story* concert in 2025, the premiere of *China Myth* concert in 2024, the multimedia opera *Nie Er's Songs* in 2024, the premiere of *Sino-tibetica* multimedia concert in 2021 and 2020, the premiere of *Images of Pure Land* and *Images of the Silk Road* in 2018 and 2016, the premiere of *Chasing Dreams* series of concert supported by Beijing Arts Fund in 2017. Also conducted the premiere of opera *How Can't I Miss Him* in 2025, the premiere of *Axis in Echos* concert in 2025, the premiere of stage work *Flowers* concert in 2017, Chinese classic opera *Xiao Er Hei's Marriage* from 2010 to 2011, Stravinsky's *The Soldier's Tale* full production from 2009 to 2013.

He has also active in many other areas of music, including conducted Gala concert of 'Symphonic Jazz' with Beijing Symphony Orchestra since 2024, performed Crossover-Jazz under the title 'Jin ye and His Friends' in Beijing Concert Hall since 2022, held the 'Jin Ye Trio's Tributes to Jazz Classic' and 'Midnight Rose: Night of Jazz' concert at NCPA in 2021, composed jazz original musical theatre *Life Order Form* under the delegation of Musical Theatre Department of Beijing Dance Academy in 2018, and published the collection of feature songs from the musical in 2020, attended the 'China-Middle East Europe Jazz Concert' for the 17 National Culture Ministries' ministers from the Season of Forum Culture in 2017 invited by the National Ministry of Culture, conducted the premiere of original musical theatre *Perhaps Tomorrow is Belonging to Me* as the music director in 2015, invited to cooperate with the China Film Archive during Beijing National Movie Festival and gave the improvisation of background music for many classical silent films; invited and attended the London Jazz Festival, NCPA 'May Festival', NCPA 'Taihu' Jazz Festival, Beijing 'Nine Gates' Jazz Festival since 2012.



毛清華 環保二胡

Mao Qinghua Eco-Erhu

香港中樂團胡琴聯合首席兼中胡首席，2008年加入樂團，2015年起出任現職位。另擔任香港演藝學院中樂系導師及香港教育大學音樂系導師。毛氏七歲開始學習二胡，1995年獲「龍廣」杯器樂比賽一等獎。1998年考入南京藝術學院附中，師從著名二胡教育家馬友德教授；2004年以優異的成績考入中央音樂學院民樂系，師從著名二胡演奏家、教育家劉長福教授，並獲得多項入學獎學金。2005年獲中錄杯二胡邀請賽青年專業組優異獎。

毛氏演出足跡遍佈世界各地，曾於樂團舉辦的音樂會中，以二胡獨奏了《二泉映月》、《春江水暖》、《江河水》、《如來夢之三·火—彩衣姑娘》、《天山風情》等作品；亦以環保中胡參與多次環保胡琴重奏的演出，包括以四重奏及六重奏形式演繹多首風格各異的作品。

Co-Principal Huqin and Principal Zhonghu of the Hong Kong Chinese Orchestra, Mao joined the HKCO in 2008 and took her current position in 2015. She is also an instructor at the department of Chinese Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts and the department of music of the Education University of Hong Kong.

Mao began learning the *erhu* at the age of seven. In 1995, she won a Class One Award at the 'Longguang Cup' Instrumental Competition. She entered the middle school affiliated to the Nanjing University of the Arts where she received *erhu* training under the famous teacher, Ma Youde. In 2004, she passed the entrance examination and was admitted to the Central Conservatory of Music to study Chinese Music under the famous *erhu* virtuoso and pedagogue, Professor Liu Changfu. With her outstanding entrance results, she was awarded many scholarships.

Mao has performed in numerous concerts all over the world. Since joining the HKCO, she has performed the *erhu* solo of *Reflection of the Moon on the Water*, *Spring Takes the Chill out of the River Water*, *Torrents of the River*, *Dream III: Fire-The Maiden Called "Rainbow Dress"*, *The Charm of Tianshan Mountains*, etc. Mao is also the *zhonghu* player of the Orchestra's various Eco-Huqin ensemble concerts to critical acclaim for her command of the diverse programmes for quartet and sextet.

山海夢尋

金野與香港中樂團

Dreams of Mountains and Seas
Jin Ye with the Hong Kong Chinese Orchestra

曲目介紹 Programme Notes

民族交響音畫 **南海** 彭修文曲（香港首演）

《南海》是一部以交響音畫形式描繪南海風光的經典作品，由彭修文於 20 世紀 70 年代末至 80 年代初創作，充分體現了作曲家「民族管弦樂交響化」的探索理念。

全曲由《南海晨曲》和《千帆鬧海》兩個樂章構成：第一樂章以極弱的弦樂顫音開篇，笛聲如海鳥啼鳴般悠遠引出，彈撥樂的分解和絃與弦樂聲部的鋪墊共同描繪出晨光微曦、波光粼粼的南海黎明畫卷；第二樂章節奏驟然加快，嗩吶高亢有力，打擊樂組成為核心，彈撥樂快速演奏與密集鼓點交織，以磅礴氣勢展現千帆競發、漁民出海的熱烈場景。

作品在旋律中融入廣東音樂與海南漁歌的韻味，將彈撥樂的顆粒性音響、敲擊樂的戲劇性表現力以及弦樂組的聲部層次充分交響化，是中國民族管弦樂發展史上的重要里程碑。該作品因創作年代較為久遠，當時的錄音錄影技術有限，此次由指揮家金野攜香港中樂團復排，是近年來首次完整呈現。

* 本首樂曲使用之特色樂器：潮州二弦（黃心浩）、潮州椰胡（麥嘉然）、潮州嗩吶（馬璋謙）

** 鳴謝竹韻小集借出潮州二弦及潮州椰胡

二胡與民族管弦樂隊 **桃花源** 杜詠曲（香港首演）

《桃花源》是一部取材自東晉陶淵明名篇《桃花源記》的當代民族管弦樂佳作，也是 2016 年「意象·淨土」民族管弦樂原創作品音樂會的委約作品，首演於國家大劇院，並獲得國家藝術基金資助。

這部作品以陶淵明筆下的世外桃源為母體，描繪了一個千百年來令人們充滿憧憬與寄託的理想世界。全曲採用三個樂章的結構——分別為「誤入」、「怡然」、「歸去」，以二胡獨奏與民族管弦樂隊協奏的形式，完整呈現了武陵漁人發現桃花源、體驗桃源安寧生活、最終離開後悵惘留戀的完整精神旅程。作曲家表示，熟悉桃花源故事的聽眾能夠很容易地從音樂中聽懂其中的故事和意境，體會到魏晉士人的藝術行為、審美取向及對美好「意境」的塑造。

在音樂語言上，杜詠注重將中國傳統音韻與現代和聲、配器手法相結合，二胡的旋律線條保留了民族音樂的旋律性美感與樂器特點，樂隊則通過豐富的音響層次營造出動靜相宜的意境，慢板表現中國唯美的思想，快板吸收西方現代派的技法。整部作品既是對傳統文化的致敬，也體現了作曲家在二十一世紀「將中國的傳統與西方有機地結合」的創作理念。

民族交響音畫 **西湖夢尋** 錢兆熹曲

民族交響音畫《西湖夢尋》是浙江已故著名作曲家錢兆熹（1936-2005）創作於 20 世紀 80 年代的代表作，1986 年在北京音樂廳首演後廣受讚譽，被《北京音樂報》（《音樂周報》前身）評價為「構思精巧、手法新穎、寓意深永，有著迷人的魅力」。

這部作品以杭州西湖為描繪物件，全曲由《水月》、《魚樂》、《山寺》三個樂章組成，生動形象地勾勒出西子湖畔的千姿百態——「水月」朦朧夢幻，展現湖光月色的空靈意境；「魚樂」諧趣生動，通過音樂表現魚群在水中嬉遊的活潑景象；「山寺」空靈悠遠，傳達古剎鐘聲與山林幽靜的禪意。在第二樂章《魚樂》中，錢兆熹巧妙地將傳統彈撥樂表現手法與非傳統新手法融為一體，兩種技法交相輝映，呈現出魚群或跳或躍、或穿或梭的栩栩如生景象。

這部作品曾在文化部、廣電部、中國音協聯合舉辦的第三屆全國音樂作品評選中獲獎，是錢兆熹創作生涯中的精品力作之一。

* 本首樂曲使用之特色樂器：古琴（安悅）

龜茲盛歌 周湘林曲（香港首演）

周湘林創作的民族管弦樂《龜茲盛歌》是一部以古代龜茲（今新疆庫車地區）音樂文化為題材的當代民族管弦樂作品，2018 年作為中國音樂學院「意象絲路·龜茲盛歌」原創民族管弦樂音樂會的委約作品，在北京音樂廳成功首演，並獲得國家藝術基金 2018 年度資助立項。

作曲家周湘林深入古龜茲故地采風，在庫車縣委宣傳部和新疆龜茲研究院的支持下，對當地石窟壁畫、音樂文化進行多維度的學習與考察，將自己對龜茲及古絲綢之路文化的想像幻化為可聽可感的音樂語言。作品以西域音樂風格為創作核心，體現了鮮明的民族西域風情以及受西方音樂理論影響的現代性表達，有學術研究指出該作品通過整體結構的多重結構原則、西域風格素材的取材與核心因素的貫穿，實現了民族性與時代性的有機融合。

在創作技法上，作品紮根於中國民族民間調式的特性音高組織，融入了西域龜茲大壩的音高潤飾以及木卡姆節奏特徵的音高對位元，同時在民族管弦樂的音色組合方面進行了創新性探索，通過展現西域風格的樂器音色空間佈局，以及吹、拉、彈、打多樣化音色組合的精心設計，呈現出神秘而熱烈、豐盈而靈動、莊嚴而神聖、華麗而玄幻的多元審美體驗。

該作品展現了當代中國民族器樂及民族管弦樂發展的最新成果，是對古龜茲音樂文化的一場深刻的尋根之旅。

山海夢尋

金野與香港中樂團

Dreams of Mountains and Seas
Jin Ye with the Hong Kong Chinese Orchestra



Symphonic Poem in Chinese Music **South Sea** Peng Xiuwen (Hong Kong Premiere)

South Sea is a classic work cast as a symphonic poem depicting the seascape of southern China. Composed by Peng Xiuwen from the late 1970s to the early 1980s, it embodies his pioneering concept in making Chinese traditional music “symphonic”.

The work consists of two movements: “Morning on the South Sea” and “A Thousand Sails Put Out to Sea”. The first movement opens with extremely soft *tremolo* strings from which distant, bird-like calls of the *dizi* emerge. Arpeggios in the plucked strings, together with layered bowed strings, paint a serene dawn over a seascape with gentle morning light shimmering on rippling waves. The tempo picks up in the second movement, with the *suona* leading the charge with dynamic power and the percussion taking centre stage. Rapid passages on the plucked instruments interweave with quick drumbeats, unleashing a majestic portrait of countless sails setting out to sea as high-spirited fishermen embark on their journey.

The piece integrates the melodic charm of Cantonese music and Hainan fishermen’s songs, creating symphonic textures from the granular timbre of plucked instruments, dramatic expressiveness of the percussion and rich layering in the strings. As such, it stands as an important milestone in the development of Chinese national orchestral music. Given the fact that *South Sea* was composed during a time of limited recording and video technology, this revival by conductor Jin Ye with the Hong Kong Chinese Orchestra marks a much-anticipated return of the full work.

* Special instruments used in this piece: *chaozhou erxian* (Wong Sum Ho); *chaozhou yehu* (Mak Ka Yin) ; *chaozhou suona* (Ma Wai Him)

** Special thanks to Windpipe Chinese Music Ensemble for lending the *chaozhou erxian* and *chaozhou yehu*

Eco-Erhu & Orchestra **Peach Blossom Spring** Du Yong (Hong Kong Premiere)

Peach Blossom Spring is a contemporary masterpiece for Chinese orchestra inspired by Tao Yuanming’s eponymous fable dating from the Eastern Jin Dynasty. The musical composition was commissioned for a 2016 concert entitled “Imagery · Pure Land” featuring original Chinese orchestral works and received its world premiere at the National Centre for the Performing Arts in Beijing with support from the China National Arts Fund.

Drawing inspiration from Tao Yuanming’s vision of utopia—a timeless paradise that has captivated people’s imagination for centuries—the work unfolds in three movements: “Lost”, “Content” and “Return”. Presented as a concerto for *eco-erhu* soloist and Chinese orchestra, it traces the entire spiritual journey of a fisherman from Wuling, from his accidental discovery of Peach Blossom Spring, experiencing its serene and harmonious life, to wistful regret upon his departure. According to the composer, audience members familiar with this story can easily grasp the narrative and the moods therein. They can also appreciate the artful pursuit, aesthetic beliefs and definition of “beauty” during that historical era.

In terms of musical language, Du Yong skilfully combines the timbral nuances of traditional Chinese music with modern harmonies and orchestration techniques. The *erhu*'s melodic lines preserve the lyrical beauty and distinctive character of Chinese instrumental music while the orchestra creates a richly layered soundscape that balances stillness and motion. While slow passages embody typical Chinese grace and beauty, fast segments incorporate Western modernist techniques. The work not only pays homage to traditional culture, but also reflects the composer's philosophy of "organically integrating Chinese tradition with Western elements."

Symphonic Poem in Chinese Music **Seeking Dreams on West Lake**

Qian Zhaoxi

Composed in the 1980s, *Seeking Dreams on West Lake* is a key work by the late Qian Zhaoxi (1936–2005), renowned composer from Zhejiang Province. After its 1986 premiere at the Beijing Concert Hall, this composition received widespread acclaim and was praised by the *Beijing Music Journal* (predecessor of *Music Weekly*) as "ingeniously conceived, with novel techniques, profound significance and captivating charm".

This composition depicts the West Lake in Hangzhou. Consisting of three movements, it vividly portrays the lake's ever-changing natural scenes. "The Moon and the Water" is hazy and dreamlike, evoking the ethereal beauty of moonlight shimmering on the lake; "Fish Frolic" is lively and playful, depicting schools of fish darting and sporting merrily in the water; "The Temple in the Mountain" is serene and distant, conveying Zen-like tranquility of ancient bells echoing through forested hills. In "Fish Frolic", Qian ingeniously blends traditional plucked-string techniques with innovative contemporary methods. The interplay between these two approaches brings to life images of fish leaping, darting, crisscrossing and gliding through the water.

Seeking Dreams on West Lake received accolades at the Third National Music Composition Competition jointly organised by the Ministry of Culture, Ministry of Radio, Film and Television and China Musicians Association. It remains one of the finest and most significant works in Qian's compositional career.

* Special instrument used in this piece: *guqin* (An Yue)

山海夢尋

金野與香港中樂團

Dreams of Mountains and Seas
Jin Ye with the Hong Kong Chinese Orchestra



Song of Qiuci Zhou Xianglin (Hong Kong Premiere)

Inspired by the ancient music and culture of Qiuci (present-day Kuqa, Xinjiang), this work was commissioned by the China Conservatory of Music for its 2018 “Silk Road Imagery · Song of Qiuci” original Chinese orchestral music concert, receiving its world premiere at the Beijing Concert Hall and supported by the China National Arts Fund the same year.

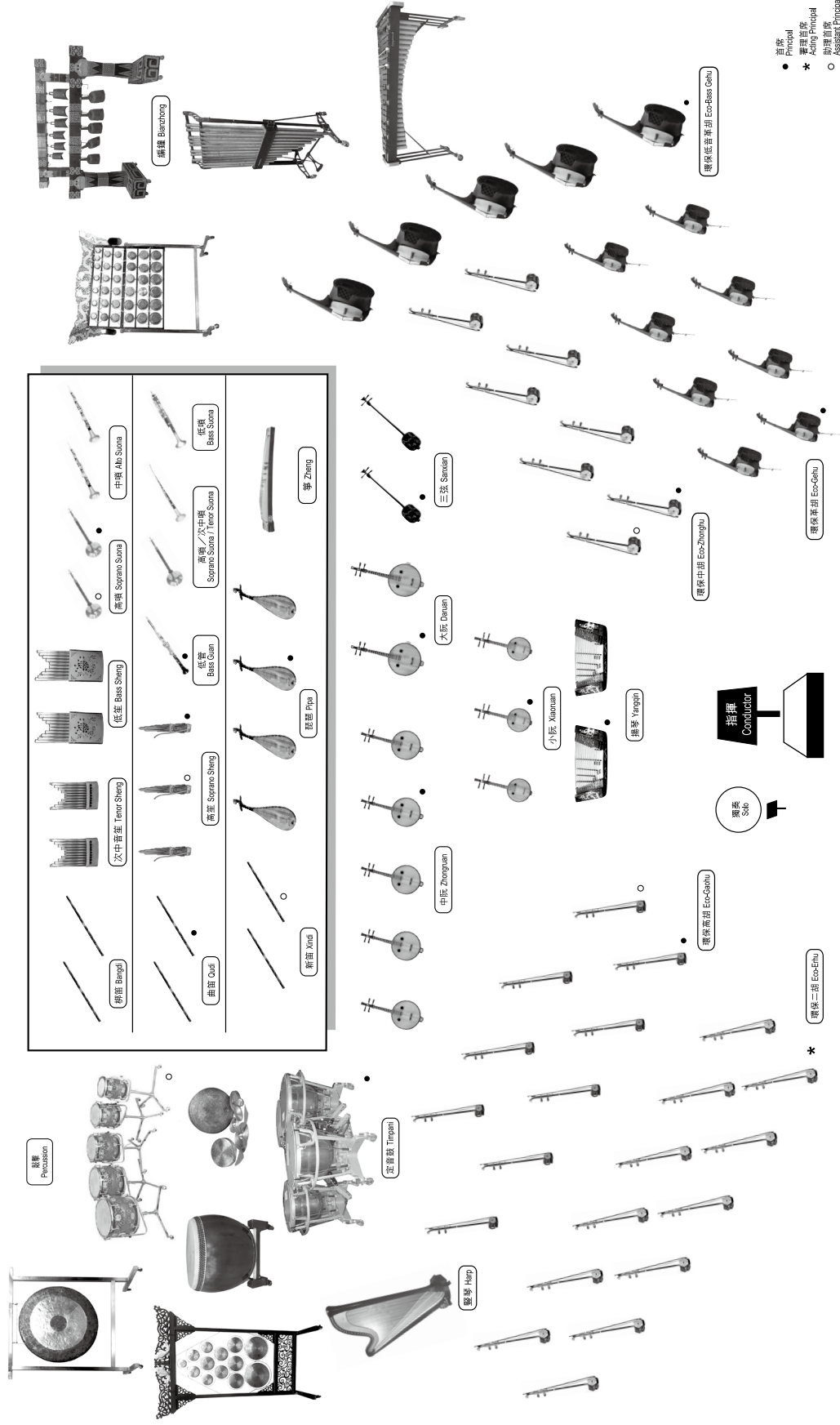
Having conducted extensive fieldwork in Qiuci, composer Zhou Xianglin (with the support of the Kuqa County Publicity Department and the Xinjiang Qiuci Academy) delved deep into local cave murals and musical culture, transforming his impressions and imagination of Qiuci and the ancient Silk Road into vivid and expressive aural language. The work centres on the musical style of the Western Regions, blending the area’s distinctive ethnic characteristics with a modern sensibility influenced by Western music theory. Academic studies have noted that the piece achieves an organic fusion of national identity and contemporary spirit through its multi-layered structure, the use of indigenous musical materials and the consistent development of core motifs.

Rooted in conventional Chinese folk modes, the piece incorporates melodic embellishments from ancient Qiuci *daqu* and contrapuntal elements from rhythmic features of *muqam* while exploring innovative timbre and orchestration in the Chinese traditional orchestra. Through careful spacing of tone colours from the Western Regions and intricate combinations of wind, bowed, plucked and percussion instruments, the music creates a rich and multifaceted aesthetic experience—mysterious yet passionate, abundant yet agile, solemn yet sacred, magnificent yet fantastic.

Showcasing the latest achievements in the development of contemporary Chinese orchestral music, *Song of Qiuci* bears testament to a profound cultural rediscovery of an ancient musical heritage.

聲部位置圖

General Layout Plan of Instrument Sections



* 演奏家編制將依照實際情況安排。Musicians at the live performance may vary and are subject to assignment.

- 首席 Principal
- ★ 樂團首席 Acting Principal
- 協理首席 Assistant Principal

環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the
utility model patent from the China National
Intellectual Property Administration

(2/2/2024)

改革的核心技術是
共鳴系統的改革和創新
標誌着環保胡琴系列的
改革進入第四代



兩款環保鼎式高胡



香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權 (2024)

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」(2025)

環保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於2024年2月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨6組8度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由2005年開始，2009年整體完成。2014年完成第二代，2019年進入第三代。目前演出場次超越1700場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任
阮仕春 (8.3.2024)

The HKCO Eco-Huqin Series

With performances over the 1700 historical mark

Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)

On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)

The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

Yuen Shi Chun

Research Fellow, Research and Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。 弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development
31851608/thuang@hkco.org

感謝您的支持

Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

弘音捐助人 恒安國際集團有限公司
Brilliance Donor

知音捐助人 中國太平保險(香港)有限公司 China Taiping Insurance (HK) Company Limited
Connoisseur Donors 古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

妙音捐助人 陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP
Delight Donors 陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan
德力重建發展有限公司 Technic Redevelopment Company Limited
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho
高明物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited
兆昌科技有限公司 3W Technologies Holdings Limited
海馬及軒琴居集團(控股)有限公司 Sea Horse (H.K.) Ltd
清海資本 Cheah Capital Ltd.
信義光能控股有限公司 Xinyi Solar Holdings Limited
華潤啤酒(控股)有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited
郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok
萬昇建築工程有限公司 Milton Construction Engineering Limited
安全貨倉集團 Safety Godown Group
劉石佑先生 Mr John Lau
Chanel Limited
SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌
SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong"

悦音捐助人

Encore Donors

柏克先生
陳百強國際歌迷會 Danny Chan International Fan Club
陳百強歌迷會 Danny Chan (HK) Fans Club
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH
音樂愛好者
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong
馮康醫生 Dr Fung Hong
黎漢明先生 Mr Tony Hon-Ming Lai
培僑中學華東校友會副會長 張俊豐先生
潘立明先生 Mr. Pun Lap Ming
尚品之薈有限公司 Premier Food Limited
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund
周俊恒先生
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang
本道製作 Ben Dao Creative
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.
謝家華先生
Ahead Research Consultants Limited 領研市場研究有限公司
Ms Lee Wing Yee Loretta
Simatelex Charitable Foundation

愛音捐助人

Favour Donors

陳明志先生 Mr CHAN MING CHI
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit
廖麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk
馬文善先生 Mr Ma Man Sin
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina
胡晴晴女士 Ms Toby Wu
黃天祐博士 SBS JP DBA Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong
梁廣灝先生 SBS OBE JP Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
張卓立先生 Mr David Cheung
Ms Elsie Leung
Mr. Yin Wo, Kenny Chow

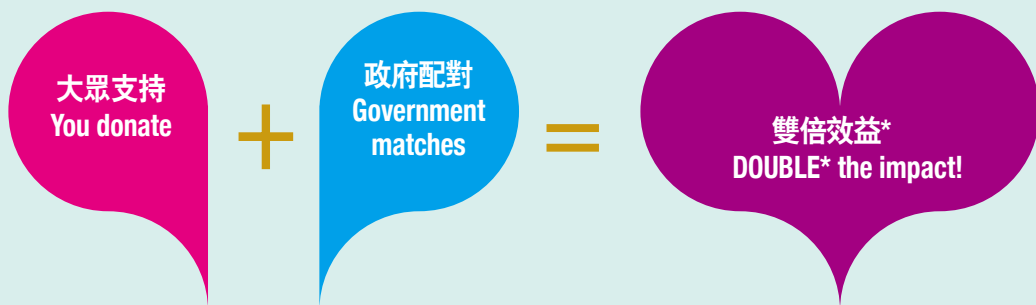
(按筆劃序 Listed in Chinese stroke order)

請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).
Every HK dollar you donate to us will be doubled*!



「樂在其中顯關懷」
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗
現場音樂演奏的感染力

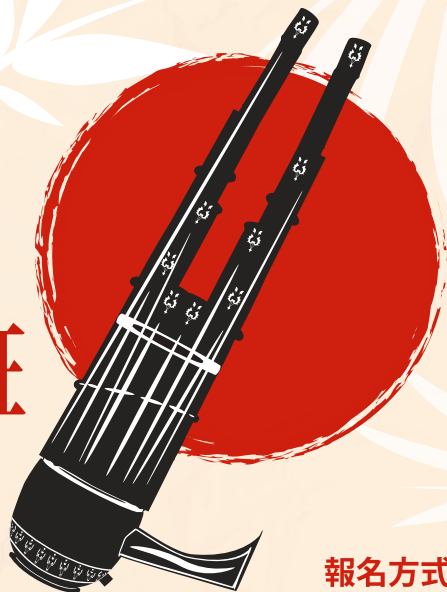
Allowing all members of the community the opportunity to share
the beauty of Chinese music in a live setting.

* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款
Donation

香港中樂團 笙快速入門班 及笙樂器班 現正招生！



報名方式



「國際笙簧節2026」活動反應熱烈，香港中樂團現開辦【笙快速入門班】及『笙樂器班』— 讓你親身體驗這件充滿生命力的樂器。課程由香港中樂團的演奏家們授課，名額有限，立即報名！

即日起可透過以上
網上表格報名

笙快速入門班

小組班 (10-15人)

課程收費

小組班(每堂60分鐘):
學費(共10堂) HK\$ 2,000

上課地點

香港中樂團
(香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓)

上課時間 (小組班)

逢星期六 2:30 - 3:30pm /
3:30 - 4:30pm /

逢星期日 3:15 - 4:15pm /
4:15 - 5:15pm

笙樂器班

(個人班、二人班、小組班)

課程收費

小組班(初級,每堂60分鐘):
學費/期(共12堂) HK\$ 2,520

二人班(初級,每堂60分鐘):
學費/期(共12堂) HK\$ 3,600

個人班(初級,每堂45分鐘):
學費/期(共12堂) HK\$ 6,960

暑期工作坊

認識中樂齊齊揀

對象：
未曾學習中樂但對中樂有興趣的
5-13歲兒童

時間：2小時

導師：
麥嘉然老師（負責拉茲樂介紹）
羅行良老師（負責吹打樂介紹）
黃瓊僑老師（負責彈撥樂介紹）

語言：廣東話為主

活動介紹：
香港中樂團演奏家們將在工作坊內現身說法，讓小朋友不但可以近距離欣賞曲目演奏，也可以親身接觸中樂「吹、彈、拉、打」四大家族的各種樂器，認識中國音樂的基本概念，發掘自身的興趣和特質，為日後接受專業訓練踏出第一步。

親子鼓樂工作坊

對象：6-10歲兒童及家長

時間：1小時

導師：李慧美老師

語言：廣東話為主

活動介紹：
訓練穩定的節奏感是學習音樂的重要基石。透過演奏家的親身指導，孩子可以與家長一同參與鼓樂節奏訓練，在培養專注力和手眼協調的同時，更可促進親子之間的交流，享受獨一無二的相處時光。

小星星

對象：6-12歲兒童
時間：1小時

古箏

導師：劉惠欣老師
語言：廣東話為主

二胡

導師：麥嘉然老師
語言：廣東話為主

琵琶

導師：黃瓊僑老師
語言：廣東話為主

噴吶

導師：羅行良老師
語言：廣東話為主

活動介紹：
香港中樂團演奏家會在短時間內教授樂器的基本演奏方法及一首耳熟能詳的樂曲，讓參加者親身體驗樂器演奏過程，培養對中國音樂的興趣。



*暑期工作坊將於7月或8月之星期六下午舉行，日期及時間容後公佈，請密切留意！

費用：

認識中樂齊齊揀
\$700/一對親子

親子鼓樂工作坊
\$350/一對親子

小星星
\$400/一項
(如參加者需家長陪同，
每位陪同家長另收\$100)

查詢

課程資訊

電話：3185 1640 / 3185 1624
電郵：edu@hkco.org
Facebook：@HKCO中樂加油站
Instagram：@hkco_education



香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮
香港中樂團樂隊學院院長
Artistic Director and Principal Conductor for Life
Director of The HKCO Orchestral Academy
閻惠昌 SBS
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮
Assistant Artistic Director and
Resident Conductor
周熙杰
Chew Hee Chiat



客席常任指揮
Guest Resident Conductor
孫鵬
Sun Peng



副指揮兼
香港青少年中樂團常任指揮
Associate Conductor of the HKCO and
Resident Conductor of the Hong Kong
Young Chinese Orchestra
胡栢端
Rupert Woo Pak Tuen

桂冠藝術家
Artist Emeritus



閻學敏
Yim Hok Man

客席樂團首席
Guest Concertmaster



沈誠
Shen Cheng



嚴潔敏
Yan Jiemin



張重雪
Zhang Hongxue

環保二胡
Eco-Erhu

首席*
Principal*



徐慧
Xu Hui



石佩玉
Shih Pei-yu



匡樂君
Kuang Lejun



宋慧
Song Hui



巫采蓉
Wu Tsai-jung



杜錫礎
To Shek Chor



張宇慧
Zhang Yuhui



施盤藏
Sze Poon Chong



蕭秀嫻
Siu Sau Han



韓婧娜
Han Jingna



蘇純賢
So Shun Yin



黃錦沛
Wong Kam Pui

環保中胡
Eco-Zhonghu

胡琴聯合首席兼
中胡首席
Co-Principal Huqin
and Principal Zhonghu



毛清華
Mao Qinghua

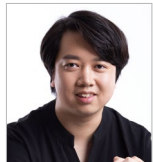
助理首席
Assistant Principal



許然
Hui Yin



王家樂
Wong Ka Lok



黃正彥
Wong Ching Yin



黃偉俊
Wong Wei Juin



蕭秀蘭
Siu Sau Lan

環保高胡
Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼
高胡首席
Co-Principal Huqin
and Principal Gaohu

助理首席
Assistant Principal



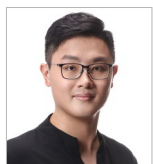
謝燦鴻
Tse Chan Hung



胡珈城
Wu Ga Shing



黃心浩
Wong Sum Ho



麥嘉然
Mak Ka Yin



方子蔚
Fong Tsz Wai



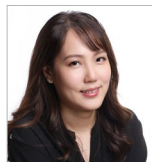
向旋
Xiang Xuan

環保革胡
Eco-Gehu

首席
Principal



李曉丁
Li Xiaoding



萬芸安
Wan Yun-an



劉一歌
Liu Yige



魏冠華
Ngai Kwun Wa



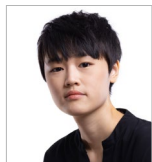
羅永年
Law Wing Nin



董曉露
Tung Hiu Lo



安悅
An Yue



李小夏
Lee Hsiao-hsia



吳帆
Wu Fan



何偉
He Wei



柯雨萌
Ke Yumeng



魏漢業
Ngai Hon Yip

環保低音革胡
Eco-Bass Gehu

首席
Principal



張穎韜
Cheung Wayn Tou



齊洪璋
Qi Hongwei



李庭灝
Li Ting Ho



陳岳華
Vonghemrat Pichan









黎偉
Li Wei








鄭潔云
Cheng Chieh-yun

揚琴 Yangqin	首席 Principal			小阮 / 柳琴 Xiaoruan / Liuqin	首席 Principal			
	李孟學 Lee Meng-hsueh	張家翔 Chang Chia-hsiang	葛 楊 Ge Yang		陳怡伶 Chen I-ling	詹祥琳 Chan Siang-lin		

琵琶 Pipa	首席 Principal						中阮 Zhongruan	首席 Principal	
	張 瑩 Zhang Ying	王楷涵 Wang Kai-han	邵珮儀 Shiu Pui Yee	黃璿僑 Wong Yui Kiu	吳潔穎 Ng Kit Wing	吳燦熙 Ng Kai Hei			

				大阮 Daran	首席 Principal		
吳曼翎 Wu Man-lin	陳淑霞 Chan Shuk Har	梁惠文 Liang Wai Man	宮嘉豪 Kung Ka Ho		劉若琳 Lau Yuek-lam	馮彥霖 Fung Yin Lam	

三弦 Sanxian	首席 Principal			箏 Zheng		豎琴 Harp		曲笛 Qudi	笛子首席 Principal Dizi	
	趙太生 Zhao Taisheng	陳曉鋒 Chan Hiu Fung	李宜蒨 Lee Yi-chien		黎依藍 Lai Yee Lam		孫永志 Sun Yongzhi			

	梆笛 Bangdi			新笛 / 大笛 Xindi / Dadi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi		
吳致廷 Wu Chih-ting		林育仙 Lin Yu-hsien	李 想 Li Xiang		陳子旭 Chan Chi Yuk	杜峰廉 To Fung Lim	

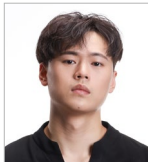
高音笙
Soprano Sheng

笙首席
Principal Sheng

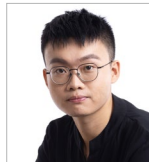


陳奕濼
Chen Yi-wei

笙助理首席
Assistant Principal Sheng



魏慎甫
Wei Shen-fu



戴宇承
Tai Yu-cheng

次中音笙
Tenor Sheng



阮建熹
Yuen Kin Hei



陸儀
Lu Yi

低音笙 / 高音笙
Bass Sheng / Soprano Sheng



王彥瑾
Wang Yen-chin



林進穎
Lam Chon Weng

高音嗩吶
Soprano Suona

嗩吶首席
Principal Suona



馬瑋謙
Ma Wai Him

嗩吶助理首席
Assistant Principal Suona



胡晉僖
Wu Chun Hei

中音嗩吶
Alto Suona



羅行良
Law Hang Leung

次中音嗩吶
Tenor Suona



關樂天
Kwan Lok Tin

低 / 高音嗩吶
Bass / Soprano Suona



劉海
Liu Hai

高 / 中 / 低音管
Soprano / Alto / Bass Guan

首席
Principal



盧偉良
Lo Wai Leung



任釗良
Ren Zhaoliang



秦吉濤
Qin Jitao

敲擊
Percussion

首席
Principal



陸健斌
Luk Kin Bun

助理首席
Assistant Principal



錢國偉
Chin Kwok Wai



李芷欣
Lee Tsz Yan



陳律廷
Chan Lut Ting



廖倚苹
Liao Yi-ping



繆世哲
Miao Shih-jhe



關凱儀
Kwan Hoi Yee



陳啟彥
Chan Kai Yin

* 署理職務

Acting

□ 特約演奏家

Freelance Musician

■ 休假演奏家

On Leave Musician

△ 香港中樂人才菁英計劃

Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。
弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。

The HKCO members are listed in Chinese stroke order.

The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

教育部 Education



教育主任
Education Executive

蔡雅絲
Choi Ngai Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春
Yuen Shi Chun

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏

副組長：盧偉良

Leader: Yim Hok Man

Assistant Leader: Lo Wai Leung

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌

副組長：阮仕春

組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海

Leader: Yan Huichang

Assistant Leader: Yuen Shi Chun

Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮

胡栢端

Conductor

Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年箏團導師

Instructors of the
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲
劉惠欣

Choi Ngai Si
Lau Wai Yan

導師

箏

蔡雅絲
劉惠欣
徐美婷

Tutors

Zheng

Choi Ngai Si
Lau Wai Yan
Chui Mei Ting

古琴

余美麗

Guqin

Yu Mei Lai

笛子

陳子旭
巫致廷
杜峰廉
何兆昌

Dizi

Chan Chi Yuk
Wu Chih-ting
To Fung Lim
Ho Siu Cheong

笙

魏慎甫
陸儀

Sheng

Wei Shen-fu
Lu Yi

嗩吶

馬瑋謙
胡晉僊
劉海
羅行良

Suona

Ma Wai Him
Wu Chun Hei
Liu Hai
Law Hang Leung

管

任釗良
秦吉濤

Guan

Ren Zhaoliang
Qin Jitao

敲擊

陸健斌
李芷欣
陳律廷
李慧美
梁正傑
關凱儀

Percussion

Luk Kin Bun
Lee Tsz Yan
Chan Lut Ting
Li Wai Mei
Leung Ching Kit
Kwan Hoi Yee

香港青少年中樂團分聲部導師

Section Instructors of the

Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡

黃心浩

Erhu / Gaohu / Zhonghu

Wong Sum Ho

革胡

李小夏

Gehu

Lee Hsiao-hsia

低音革胡

李庭灝

Bass Gehu

Li Ting Ho

揚琴

李孟學

Yangqin

Lee Meng-hsueh

阮

陳怡伶

Ruan

Chen I-ling

琵琶／三弦

黃璿僑

Pipa / Sanxian

Wong Yui Kiu

箏

姚欣

Zheng

Iu Yan

笛子

陳子旭

Dizi

Chan Chi Yuk

笙

魏慎甫

Sheng

Wei Shen-fu

嗩吶

劉海

Suona

Liu Hai

敲擊

李芷欣

Percussion

Lee Tsz Yan

樂器班

Instrumental Class

導師

二胡

毛清華

黃心浩

徐慧

李曉丁

蕭秀蘭

韓婧娜

謝燦鴻

揚琴

李孟學

柳琴

葛楊

梁惠文

陳怡伶

琵琶

張瑩

邵珮儀

黃璿僑

阮

劉若琳

吳樂熙

三弦

趙太生

Tutors

Erhu

Mao Qinghua

Wong Sum Ho

Xu Hui

Li Xiaoding

Siu Sau Lan

Han Jingna

Tse Chan Hung

Yangqin

Lee Meng-hsueh

Liuqin

Ge Yang

Liang Wai Man

Chen I-ling

Pipa

Zhang Ying

Shiu Pui Yee

Wong Yui Kiu

Ruan

Lau Yuek-lam

Ng Kai Hei

Sanxian

Zhao Taisheng

名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP
黃天祐博士 SBS JP DBA
梁廣灝工程師 SBS OBE JP
李偉強先生
陳偉佳博士MH

藝術顧問

卞祖善教授
韋慈朋教授
陳澄雄教授
陳錦標博士
喬建中教授
曾葉發教授
湛黎淑貞博士（藝術教育）
劉 星先生
沈 誠教授

The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE
GBM SBS PDSM PMSM
The Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region
People's Republic of China

Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
Mr Ricky W K Li
Dr Benjamin W K Chan MH

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Prof John Lawrence Witzleben
Prof Chen Tscheng-hsiung
Dr Joshua Chan
Prof Qiao Jianzhong
Prof Richard Tsang
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
Mr Liu Xing
Prof Shen Cheng

理事會 Council



主席 Chairman
賴顯榮律師
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman
陳心愉女士 JP
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman
廖錦興博士 MH
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer
黃偉誠先生
Mr Stacey Martin Wong



義務秘書 Hon. Secretary
呂慶耀先生 JP
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member
陳永華教授 JP
Prof Chan Wing Wah JP



理事 Member
范駿華先生 JP
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member
林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member
黃舒明女士 MH JP
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member
吳守基先生 GBS MH JP
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member
凌俊傑先生 JP
Mr Clarence C K Ling JP



理事 Member
卓歐靜美女士 MH
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member
陳思敏女士
Ms Christina S M Chan

行政部 Executive



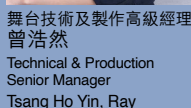
行政總監
錢敏華博士
Executive Director
Dr Chin Man Wah, Celina



節目、教育及巡演主管
孫麗娟
Head of Programme,
Education and Touring
Sun Li-chuan, Patricia



市務及拓展主管
黃卓思
Head of Marketing and
Development
Huang Chuk Sze, Tracy



舞台技術及製作高級經理
曾浩然
Technical & Production
Senior Manager
Tsang Ho Yin, Ray



財務主管
施蘊娜
Head of Finance
Si Wan Na, Donna

節目及教育部

節目高級助理經理
王靄榆
節目助理經理
伍穎欣
廖巧彤
節目主任
陳曦
梁惜希
舞台及製作高級助理經理
鄧穎雯
舞台技術及製作高級助理經理
林棟
舞台及製作助理經理
麥柏光
舞台及製作主任
黃文頌
高級樂譜管理
吳素宜
樂譜管理
周煥欣
助理樂譜管理
黃子森
教育助理經理
林奕榮
教育主任
林穎珊
編輯
朱慧欣

Programme and Education

Programme Senior Assistant Manager
Wong Oi Yu, Fish
Programme Assistant Manager
Ng Wing Yan, Amber
Liu Hau Tung, Alice
Programme Executive
Chan Hei, Tracy
Leung Sik Hei, Hebie
Stage & Production Senior Assistant Manager
Tang Wing Man, Terri
Technical & Production Senior Assistant Manager
Lam Tung
Stage & Production Assistant Manager
Mak Pak Kwong
Stage & Production Executive
Wong Man Chung, Michael
Senior Orchestra Librarian
Ng So Yi, Zoe
Orchestra Librarian
Chow Chung Yan, Florence
Assistant Orchestra Librarian
Wong Tsz Sum, Summer
Education Assistant Manager
Lam Yik Wing
Education Executive
Lam Wing Shan, Wing
Editor
Chu Wai Yan, Kayley

市務及拓展部

市場及拓展助理經理
古怡琳
市務及拓展主任
黃羽霆
市務及拓展助理
李依蔓

Marketing and Development

Marketing and Development Assistant Manager
Ku Yi Lam, Amy
Marketing and Development Executive
Wong Yu Ting, Ashley
Marketing and Development Assistant
Li Yi Man, Charmaine

財務部

財務助理經理
謝貴華
會計主任
黃小敏
會計及行政助理
林卓儀

Finance

Finance Assistant Manager
Tse Kwai Wah, Ronald
Accounting Executive
Wong Siu Man, Vivian
Accounting and Administration Assistant
Lam Cheuk Yee, Joanne

人事及行政部

人事及行政高級經理
鄭正貞
人事及行政助理經理
湯詠儀
人事及行政主任
陳惠芬

Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager
Cheng Ching Ching, Cynthia
Personnel and Administration Assistant Manager
Tong Wing Yee, Candy
Personnel and Administration Executive
Chan Wai Fun, Sandy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: www.hkco.org 電郵 Email: inquiries@hkco.org

香港教育大學全力支持

俠跡天涯

The Education University of Hong Kong Proudly Supports
THE HERO'S QUEST



指揮：周焯杰
Conductor: Chew Hee Chiat



演唱：楊立門
Vocal: Raymond Young



演唱：蔡巧琳
Vocal: Mischa Ip



管子、嗩吶：秦吉海
Guan and Suona: Qin Jitao

- 《小刀會》序曲
電影《如來神掌》配樂
- 閩將令
電影《如來神掌》配樂
- 東海漁歌
電影《功夫》配樂
- 男兒當自強
電影《黃飛鴻》主題曲
- 太極張三豐
- 電視主題曲組曲 (選段)
《小李飛刀》及《陸小鳳》
- 管子、嗩吶與樂隊
忘盡心中情，戲班小子
電視劇《戲班小子》主題曲
管子、嗩吶：秦吉海
- 金庸武俠小說主題曲幻想曲 (選段)
歌唱與樂隊
- 鐵血丹心
電視劇《射鵰英雄傳之鐵血丹心》主題曲 演唱：葉巧琳、楊立門
- 笑傲江湖
電視劇《笑傲江湖》主題曲 演唱：葉巧琳、楊立門
- 女黑俠木蘭花
電視劇《女黑俠木蘭花》主題曲 演唱：葉巧琳
- 楚留香
電視劇《楚留香》主題曲 演唱：楊立門



22-23/5/2026
(五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm
\$500 \$450 \$350, \$250

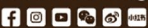
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
門票於城市售票網發售 Tickets are available at URBITX

中樂擊友會會員可獲七五折優惠 25% ticket discount for FoHKCO
3185 1600/inquiries@hkco.org (節目查詢 Programme Enquiries)
3166 1288 (電話購票 Telephone Booking)
3166 1100 (票務查詢及客戶服務 每日上午十時至晚上十時 Ticketing Enquiries & Customer Service 10:00 - 22:00 daily)

網上購票 Internet Ticketing: www.urbitx.hk
流動購票應用程式 Mobile App: URBITX
(Android HarmonyOS 及 iPhone/iPad 版)



www.hkco.org



中樂擊友會會員可獲七五折優惠 25% ticket discount for FoHKCO
3185 1600/inquiries@hkco.org (節目查詢 Programme Enquiries)
3166 1288 (電話購票 Telephone Booking)
3166 1100 (票務查詢及客戶服務 每日上午十時至晚上十時 Ticketing Enquiries & Customer Service 10:00 - 22:00 daily)



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region